

FRANÇAIS /

NEDERLANDS /

LE FESTIVAL /

HET FESTIVAL /

# MIDIS/ MINIMES

TRENTE ET UNIÈME ÉDITION /

EENENDERTIGSTE EDITIE /

ÉTÉ /

2017

ZOMER /

op.3

PROGRAMME DU /  
JEU /  
CONSERVATOIRE /

PROGRAMMA VAN /  
DON /  
CONSERVATORIUM /

17.08

## TRIO ZADIG

**Ludwig van Beethoven** (1770-1827)

Trio à clavier n°7 en si bémol majeur "À l'Archiduc", op. 97 / Pianotrio nr.7 in Bes-groot 'Aartshertog', op. 97

*Allegro moderato*

*Scherzo-Allegro*

*Andante cantabile ma pero con moto*

*Allegro moderato-Presto*

**Ian Barber** / piano

**Boris Borgolotto** / violon / viool

**Marc Girard-Garcia** / violoncelle / cello

Le concert est enregistré par Musiq'3 /

Het concert wordt opgenomen door Musiq'3

PROCHAIN  
CONCERT /

VOLGEND  
CONCERT /

18.08

## HET COLLECTIEF

**Béla Bartók** (1881-1945)

Sonate pour deux pianos et percussion, Sz. 110 /

Sonate voor twee piano's en slagwerk, Sz. 110

## COMMENTAIRE /

Après la réussite incontestée des deux trios de l'opus 70, composés en 1808 – et même si leur création avec le compositeur à peu près sourd au piano n'avait pas manqué de susciter quelque émoi, Beethoven reprend cette forme trois ans plus tard. C'est en mars 1811 en effet qu'il compose sur base d'ébauches réalisées l'année précédente, le trio en si bémol majeur, l'opus 97, qu'il dédia à l'archiduc Rodolphe, de même qu'il lui avait dédié sa dernière sonate pour piano et violon. L'archiduc s'était plaint de n'avoir pas reçu la dédicace des deux trios opus 70, que Beethoven avait réservée à Marie Erdödy. De cette dédicace illustre, le trio tire le nom avec lequel il est passé à la postérité : le trio Archiduc.

Au premier trimestre de 1811, peu après le 11<sup>e</sup> quatuor, l'inspiration de Beethoven est souveraine : maître de son discours, qu'il coule librement et avec souplesse dans la forme sonate la plus classique, Beethoven produit une musique rayonnante, généreuse et pleine d'ampleur, dans une architecture large et puissante qui touche au sublime. Claude Rostand, très enthousiaste, s'exprime en ces termes : *Le trio opus 97 constitue la page véritablement exceptionnelle du groupe (des œuvres de 1811). Non que là encore Beethoven fasse preuve d'initiatives singulières sur le plan de la forme ou de l'écriture ; mais son inspiration y est littéralement sublime, et sa fantaisie inventive aux points de vue de thématique, tonal et harmonique y est digne de ses plus grands chefs-d'œuvre.* Du premier mouvement, on retient surtout la noblesse de ton, le côté volontiers déclamatoire, très équilibré dans ses développements. Le scherzo, libre et joyeux, est suivi d'un andante avec variations, puis enfin d'un finale enchaîné à l'andante, particulièrement brillant, en forme de danse villageoise dans laquelle le refrain apparaît à cinq reprises.

Le trio fut créé chez Schuppanzigh le 11 avril 1814, avec Beethoven au piano, dans ce qui fut sans doute une de ses dernières apparitions publiques au clavier. Il ne fut publié qu'en décembre 1816 à Vienne par Steiner. Son ampleur et sa qualité exceptionnelles, sa popularité aussi, en ont fait un exemple quasi incontournable pour tous les trios à clavier ultérieurs produits pendant la période romantique. On songe en particulier à Schubert et à Brahms, mais aussi à Mendelssohn, Schumann, Dvorak, etc.

Schindler rapporte au sujet de ce trio une conversation qu'il eut en juillet 1827, peu de temps avant la mort du compositeur, à qui il livrait sa propre lecture de la partition : *Le premier mouvement rêve de bonheur pur et de contentement. Il y a aussi de la volonté, de la vaillance, un serein badinage et un entêtement tout beethovénien. Dans le deuxième, le héros est au comble de la béatitude. Dans le troisième le Bonheur se change en émotion, souffrance, prière. Je tiens l'andante pour le plus bel idéal de la sainteté divine. Ici les mots sont impuissants, ce sont de mauvais serviteurs de la parole divine qu'exprime la musique.*

Claude Jottrand

## COMMENTAAR /

De twee pianotrio's van het in 1808 gecomponeerde opus 70 waren een onomstreden succes, al ging de creatie ervan – met de vrijwel dove Beethoven aan de piano – met de nodige beroering gepaard. De componist hergebruikt die vorm drie jaar later, in maart 1811 en schrijft, op basis van het voorgaande jaar gemaakte schetsen, het *Pianotrio Nr. 7 in B es groot*, Op. 97. Hij draagt het op aan aartshertog Rudolf van Oostenrijk, voor wie hij ook al zijn recentste sonate voor piano en viool schreef. De aartshertog deed er trouwens zijn beklag over dat Beethoven de twee trio's van het opus 70 niet aan hem maar aan zijn minnares Anna Maria Erdödy opdroeg. Aan die beroemde opdracht dankt het opus 97 de naam waarmee het in de herinnering voortleeft: het 'Aartshertog-trio'.

In het eerste trimester van 1811, kort na het elfde strijkkwartet, is Beethovens inspiratie op haar toppunt: hij is meester van zijn discours, dat hij vrijelijk en heel soepel laat stromen in de meest klassieke sonatevorm, en produceert een stralende, genereuze en grootse muziek in een weidse en krachtige architectuur die het sublieme benadert. De bekende 20ste-eeuwse Franse musicoloog Claude Rostand, schrijft er heel geestdriftig over: 'Het pianotrio opus 97 is de meest uitzonderlijke partituur van de groep [werken uit 1811]. Niet zozeer omdat Beethoven eens te meer blijkt geeft van bijzondere initiatieven qua vorm en schriftuur, maar omdat zijn inspiratie hier letterlijk subliem is en zijn inventieve verbeelding op thematisch, tonaal en harmonisch gebied het niveau van zijn grootste meesterwerken evenaart.'

Van het eerste deel onthouden we vooral de toon: nobel, nogal bombastisch en zeer evenwichtig in zijn ontwikkeling. Op het vrije en vrolijke scherzo volgt een andante met variaties en, aansluitend, een bijzonder briljante finale in de vorm van een boerendans met een vijfmaal terugkerend refrein.

De première vond plaats op 11 april 1814, ten huize van Beethovens vriend de violist Ignaz Schuppanzig. De componist speelde de pianopartij; het was een van zijn laatste publieke optredens aan het klavier. Het pianotrio werd pas eind 1816 door Steiner in Wenen gepubliceerd. Door zijn uitzonderlijke kracht, kwaliteit en populariteit kreeg het werk de status van een bijna onontkoombaar voorbeeld voor alle latere pianotrio's uit de romantiek. Dat geldt in het bijzonder voor die van Schubert en Brahms, maar ook voor Mendelssohn, Schumann, Dvo ák enz.

In juli 1827, luttele maanden voor Beethovens dood, deelde biograaf Anton Schindler in een gesprek met de componist zijn visie op de partituur. Dit schrijft hij erover: 'Het eerste deel droomt van zuiver geluk en van tevredenheid. Er spreekt ook wilskracht, moed, een kalme luchtigheid en een voor Beethoven kenmerkende koppigheid uit. In het tweede deel baadt de held in een perfecte gelukzaligheid. In het derde verandert het Geluk in emotie, lijden, bidden. Ik beschouw het andante als het mooiste ideaal van goddelijke heiligheid. Hier zijn woorden machteloos, het zijn de slechte dienaars van het goddelijke woord waaraan de muziek uiting geeft.'

Claude Jottrand

Vertaling: Maxime Schouppe

## BIOGRAPHIE /

---

### **Trio Zadig**

En mai 2015, le Trio Zadig remporte le 1er prix du concours européen Fnapec Musiques d'Ensemble ainsi que les prix spéciaux du Festival d'Uzerche et de l'association ProQuartet – et en juillet 2015, il remporte le 1er Prix et le Prix du public au Concours International Gaetano Zinetti. Plus récemment, il remporte le Prix de Musique de Chambre du isaFestival en Autriche, le 3ème Prix au Concours International Salieri-Zinetti, le Prix du Concours International Pro Musicis, le 2ème Prix au concours Fischhoff aux Etats-Unis ainsi que le Prix de l'Académie Ravel de Saint-Jean-de-Luz.

Le Trio Zadig est né de la rencontre de trois jeunes musiciens qui partagent une même passion pour la musique de chambre. Il est invité à se produire pour la radio ORF à Vienne ainsi que dans l'émission de Gaëlle Le Gallic sur France Musique.

Le trio reçoit les conseils de grands artistes tels que Patrice Fontanarosa, Itamar Golan, Ivry Gitlis, Hatto Bayerle, Avo Kouyoumjan, Vincent Coq, Johannes Meissl, Jan Talich, Paul Katz, Heime Müller, Gary Hoffman, Peter Nagy, André Watts, Mauricio Fuchs et le Trio Wanderer.

Il est actuellement en résidence à la Chapelle Musicale Reine Elisabeth dans la classe du Quatuor Artemis, bénéficie des conseils de Miguel Da Silva (Quatuor Ysaÿe) et Itamar Golan à Paris.

Le Trio Zadig est lauréat en 2016 de la Fondation Banque Populaire et devient également résident ProQuartet la même année: en outre, il participe aux formations de l'association depuis 2015, et rencontre dans ce cadre Paul Katz, Gary Hoffman, Günter Pichler, Heime Müller, Menahem Pressler...

## BIOGRAFIE /

---

### **Trio Zadig**

In mei 2015 won het Trio Zadig de eerste prijs op de Europese wedstrijd Fnapec Musiques d'Ensemble en de speciale prijzen van het Festival d'Uzerche en de vereniging ProQuartet. In juli 2015 behaalde het de eerste prijs en de publieksprijs op de internationale muziekwedstrijd Gaetano Zinetti. Meer recent won het de kamermuziekprijs van het isaFestival in Oostenrijk, de derde prijs op de Concorso Internazionale di Musica da Camera Salieri-Zinetti, de prijs van het Concours International Pro Musicis, de tweede prijs op de Fischhoff Competition in de VS en de Prix de l'Académie Ravel de Saint-Jean-de-Luz.

Het Trio Zadig ontstond uit de ontmoeting van drie jonge musici die eenzelfde passie voor kamermuziek delen. Het werd uitgenodigd om op te treden voor de Oostenrijkse radio-omroep ORF in Wenen en voor het programma van Gaëlle Le Gallic op France Musique.

Het trio wordt geadviseerd door bekende artiesten als Patrice Fontanarosa, Itamar Golan, Ivry Gitlis, Hatto Bayerle, Avo Kouyoumjan, Vincent Coq, Johannes Meissl, Jan Talich, Paul Katz, Heime Müller, Gary Hoffman, Peter Nagy, André Watts, Mauricio Fuchs en het Trio Wanderer.

Momenteel verblijft het trio in residentie in de Muziekkapel Koningin Elisabeth in de klas van het Artemis Quartett en krijgt het advies van Miguel Da Silva (Quatuor Ysaÿe) en Itamar Golan in Parijs. Het Trio Zadig was in 2016 laureaat van de Fondation d'entreprise Banque Populaire en werd in datzelfde jaar ook ProQuartet-resident. Het volgt sedert 2015 bovendien de opleidingen van die vereniging en ontmoette in dat kader onder meer Paul Katz, Gary Hoffman, Günter Pichler, Heime Müller en Menahem Pressler.

# LES PETITS OIGNONS

CUISINE FRANÇAISE AUX ACCENTS DU SUD,  
CUISINE DE BRASSERIE



Ouvert 7/7.  
En semaine jusque 23h,  
les vendredi et samedi  
jusque minuit.

25 rue de la Régence  
1000 Bruxelles  
02 511 76 15  
02 511 86 15

info@lespetitsignons.be  
www.lespetitsignons.be

Juste en face du conservatoire, Les petits oignons offrent derrière une façade magnifique un décor lumibneux, convivial et apaisant.  
Belle carte de vins, suggestions de vins au verre, carte régulièrement renouvelée en fonction de la saison et suggestions selon, le marché.  
Salle de réception et banquets.

# flagey17/18

paul  
lewis

gautier  
capuçon

emerson  
string  
quartet

boris  
giltburg

julien  
libeer

Tickets available now! [www.flagey.be](http://www.flagey.be) - T. 02 641.10.20



ouvert / open 7/7

Fournisseur breveté de la Cour de Belgique  
Gedevetteende Hofleverancier van België

# la boîte à musique

[www.laboiteamusique.eu](http://www.laboiteamusique.eu)

+32 2 513 09 65  
74 Coudenberg 1000 Brussels

Bertrand de Wouters d'Oplinter  
et son équipe de spécialistes en musique classique  
vous souhaitent d'excellents moments musicaux

Bertrand de Wouters d'Oplinter en zijn  
medewerkers, specialisten in klassieke muziek  
wensen u veel luisterplezier

**LE PAIN QUOTIDIEN**  
Rue des Sablons 11 - 1000 Bruxelles  
T. 02 513 51 54 [sablon@lepainquotidien.be](mailto:sablon@lepainquotidien.be)  
Ouvert 7/7: semaine 7h à 19h - weekend 8h à 19h  
[www.lepainquotidien.be](http://www.lepainquotidien.be)

Boulangerie  
Restaurant  
Petit-déjeuner  
Brunch  
Lunch  
Pâtisserie

Opus 3 remercie tous ceux qui ont collaboré à la réalisation de cette 31<sup>e</sup> édition des Midis-Minimes / Opus 3 dankt van harte allen die hebben bijgedragen tot de realisatie van de 31<sup>ste</sup> uitgave van de Midis-Minimes; le / het Koninklijk Conservatorium Brussel, la Fédération Wallonie-Bruxelles, Direction générale de la Culture, Service de la Musique, le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, Finance et Budget / de Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, Financiën en Begroting, la / de Commission communautaire française, la Ville de Bruxelles / de Stad Brussel, La Loterie Nationale / de Nationale Loterij, Le Pain Quotidien, Sablon, Les Petits Oignons, La Boîte à Musique, Bozar Music, Flagey, RTBF-Musiq'3, RTBF-La Première, Origin /

### Opus 3 :

Président / Voorzitter **Claude Jottrand** - Administrateurs / Beheerders **Martine D-Mergeay, Patricia Bogerd, Aude Stoclet, Geert Robberechts, Quentin Bogaerts** - Directeur artistique / Artistiek directeur **Bernard Mouton (Arts/Scène Production asbl)** - Presse et communication / Pers en communicatie **Be Culture** - Traductions / Vertalingen **Veerle Lindemans, Maxime Schouppe, Emilie Syssau, Koen Van Caekenberghe** - Accueil / Onthaal **Mathilde Audiffred, Loïc BZH, Garance Dehon, Yasmina Dombret, Sofia Fernandez, Clara Krim, Mariane Lolivier, Soraya Majdoubi, Floriane Van Liefferinge, Aife Walsh** - Tourneuse de pages / Blaadjesdraaier **Loreline De Cat** - Conception graphique / Grafisch concept **Michaël Baltus** - Réalisation graphique / Grafisch ontwerp **Ab initio**.

